

Monikielisiä suomalaisen yhteiskuntaan liittyviä materiaaleja maahanmuuttaneille

Listan kokoaminen on aloitettu Uudenmaan ELY-keskuksen koordinoimassa valtakunnallisessa Kotona Suomessa (ESR) -hankkeessa. Tällä hetkellä listaa päivittävät kotoutumisentukena.fi:n ja kotoutuminen.fi:n ylläpitäjät. Kommentit ja lisäykset listaan osoitteeseen: kotoutumisentukena(a)ely-keskus.fi ja kotoutumisenosaamiskeskus(a)gov.fi.

Yleistietoa Suomesta

Päivitetty 7.10.2022.

Edellisen päivityksen jälkeen lisätyt materiaalit merkitty värillä

Julkaisija	Sisältö ja linkki	Kielet	Materiaali
InfoFinland.fi	InfoFinland.fi-verkkopalvelu kokoaa laajasti ja kattavasti tietoa suomalaisesta yhteiskunnasta.	suomi, ruotsi, englanti, venäjä, viro, ranska, somali, espanja, turkki, kiina, persia, arabia	verkkopalvelu
InfoFinland.fi	InfoFinland.fi:n YouTube-kanavalle on koottu videomateriaaleja eri kielten mukaan järjestettyihin soittolistoihin (youtube.com).	englanti, arabia, somali, venäjä, viro, dari, sorani, kiina, suomi	video
Uudenmaan ELY-keskus Kotona Suomessa -hanke	Ymmärrä Suomea -videosarja. Aiheet: 1) työnhaku ja työn tekeminen Suomessa 2) verotus ja hyvinvointiyhteiskunnan toimintaperiaatteet 3) demokratia ja yhteiskunnallinen vaikuttaminen 4) ihmisoikeudet, tasa-arvo ja yhdenvertaisuus 5) kunniaan liittyvä väkivalta 6) lasten oikeudet ja kasvattaminen 7) millainen on keskivertosuomalainen.	videot suomeksi (youtube.com) videot englanniksi (youtube.com) videot venäjäksi (youtube.com) videot arabiaksi (youtube.com) videot somaliksi (youtube.com) videot kurmandziksi (youtube.com) videot dariksi (youtube.com) videot ruotsiksi (youtube.com) videot thaiksi (youtube.com) videot soraniksi (youtube.com)	video

		videot tigrinjaksi (youtube.com) videot kiinaksi (youtube.com) videot viroksi (youtube.com) videot ranskaksi (youtube.com)	
Uudenmaan ELY-keskus, Kotona Suomessa -hanke	Mitä on hyvä tietää viranomaisen ja tulkin roolista Suomessa? -video on katsottavissa Kotona Suomessa -hankkeen Youtube-kanavalla (youtube.com).	suomi, ruotsi, sorani, farsi, englanti, dari, arabia, thai, venäjä, somali	video
Uudenmaan ELY-keskus, Kotona Suomessa -hanke	Hyvinvointia rakentamassa: Suomen ja Virtasten vuosisata -video. Suomen historiaa viimeisen 100 vuoden ajalta. (youtube.com).	suomi, englanti, arabia, farsi, sorani, somali, thai, venäjä	video
Almost Finns -Youtube-kanava	Lyhyitä humoristisia videoita elämästä Suomessa (youtube.com).	suomeksi puhuttu, tekstitykset: suomi, englanti, arabia ja espanja.	video
Kansalaisopistojen liitto KoL ry	Selviä Suomessa -kurssikonseptin materiaalista saa ideoita ja tukea, kuinka opettaa perustietoa suomalaisesta yhteiskunnasta sekä arjen asioinnista (peda.net).	suomi, sivustolla on paljon linkkejä muihin hyödyllisiin ja osin monikielisiin materiaaleihin.	verkkosivu
Maahanmuuttovirasto	Moving to Finland -videosarja on tarkoitettu erityisesti Suomeen tuleville kiintiöpakolaisille. Aiheet: asuinympäristö, asuminen, julkinen liikenne, koulut ja opiskelu, työssä, terveyspalvelut. (youtube.com).	puhuttu suomeksi ja englanniksi, tekstitys saatavilla arabiaksi	video
Maahanmuuttovirasto	Moving to Finland -sivusto tarjoaa perustietoa suomalaisesta yhteiskunnasta ja arkielämästä sekä suomen kielen perussanastoa. Sivusto on tarkoitettu erityisesti Suomeen tuleville kiintiöpakolaisille. (movingtofinland.fi).	suomi, ruotsi, englanti, ranska, swahili, burma, persia, kurdi, arabia	verkkosivu

Maahanmuuttovirasto	Suomalaisen yhteiskunnan kurssi. Itseopiskelumateriaali, jonka teemoina ovat Suomen lainsäädäntö, suomalainen yhteiskunta, tasa-arvo, seksuaaliterveys ja seksuaalisuus sekä työssä Suomessa (migri.fi).	arabia, dari, englantia, espanja, suomi, ranska, persia, venäjä, somali, kurdi /sorani, ruotsi, turkki	verkkomateriaali
Helsingin yliopiston avoin yliopisto	Finnish political culture and system - luentosarja sisältää 17 videota suomalaisesta poliittisesta kulttuurista ja järjestelmästä (youtube.com).	englanti	video
Työ- ja elinkeinoministeriö ja InfoFinland.fi	Tervetuloa Suomeen -opas on kotoutumislain mukainen tietopaketti suomalaisesta yhteiskunnasta (tem.fi).	suomi, ruotsi, englantia, venäjä, viro, ranska, espanja, kiina, arabia, persia, somali, turkki, thai	opas
Suomen Pakolaisapu	Suomi - yhteiskuntaorientaation oppimateriaali. Omakielisen yhteiskuntaorientaatio -kurssin materiaalia voi hyödyntää kouluttajat ja Suomeen muuttaneet myös muissa yhteyksissä.	suomi, arabia, somali, dari, englantia, ruotsi, ranska	verkkomateriaali
Kela	How social security has built Finland - videosarja kertoo suomalaisen sosiaaliturvajärjestelmän taustoista (youtube.com).	englanniksi tekstitetty, suomeksi puhuttu	videot
Pohjois-Karjalan aikuisopisto	Vilma-sivusto sisältää materiaalia maahanmuuttajien yhteiskuntatiedon opiskelua varten (virtuosi.pkqv.fi).	selkosuomi, 2 eri tasoa	verkkosisivö
Yleisradio	YLEn uutiset selkosuomeksi ja selkoruotsiksi.	Uutiset selkosuomeksi (yle.fi). Uutisen selkoruotsiksi (yle.fi).	verkkopalvelu, radio, tv
Yhteiset lapsemme ry	Tienoo.fi-mobiilisivusto tarjoaa tietoa yhteiskunnasta ja sen avulla löytää lähialueen palvelut. Palvelu on suunniteltu erityisesti luku- ja kirjoitustaidottomille ja se sisältää paljon videoita	suomi, ruotsi, arabia, englantia, dari, (Kongon) swahili, somali, ranska, espanja	verkkopalvelu/-sovellus

Toivola-Luotola Settlementti, Meri-Lapin äitien järjestölähtöinen kotoutuminen (ESR) -hanke	Kotoudu kotona -opas tarjoaa yleistietoa Suomeen muuttaneille naisille ja äideille, jotka ovat kotona lasten kanssa sekä heidän perheilleen. Aihealueina: arjein tiedot ja taidot, perhe ja kasvatusterveys, asuminen Suomessa, varhaiskasvatusterveys ja koulu, suomalainen kulttuuri ja äitiys. Oppaassa otetaan huomioon heikommin lukevat sekä luku- ja kirjoitustaidottomat: oppaasta pääsee katsomaan siällöistä kertoviin videoihin qr-koodien avulla. (mikseri.fi)	suomi, arabia, dari ja somali.	opas ja video
---	--	--------------------------------	---------------

Työ ja yrittäjyys

Julkaisija	Sisältö ja linkki	Kielet	Materiaali
SAK	Työelämänpelisäännöt.fi-palvelusta löytyy työelämä tietoa 23 kielellä.	suomi, ruotsi, englanti, venäjä, viro, somali, arabia, kiina, thai, espanja, saksa, puola, ranska, dari, farsi, nepali, ukraina, latvia, kurdi (sorani), turkki, vietnam, burma ja tagalog.	verkkosivut
SAK	SAK:n verkkosivuilla tietoa ja oppaita työelämästä (sak.fi).	suomi, ruotsi, englanti, venäjä, viro, somali, arabia, kiina, thai, espanja, saksa, puola, ranska	verkkosivut, opas
STTK	Suomi kodiksi -videot: 1. Johdantovideo, 2. Näin haet Suomessa työpaikkaa 3. Millainen on suomalainen työelämä? 4. Mitä asioita sovitaan työsopimuksessa? (youtube.com).	puhuttu suomeksi, saatavilla tekstitettyinä englanniksi ja arbiaksi	video

Rikosuhripäivystys	Video työntekijän oikeuksista Suomessa (youtube.com).	englanti, arabia, thai, sorani, nepali, hindi, dari, bengali, kiina, viro, ranska, bugaria, somali, ukraina, vietnam	video
Työterveyslaitos	Töissä Suomessa -opas (ttl.fi).	arabia, englanti, kiina, ranska, ruotsi, saksa, somali, sorani, suomi, thai, venäjä, vietnam, viro	opas
Työterveyslaitos	Kokemusvideo maahanmuuttajanuoren työllistymisestä lähihoitajaksi (ttl.fi).	suomi, teksitetty englanniksi	video
Työterveyslaitos	Kokemusvideo maahanmuuttajanuoren työllistymisestä siivojaksi (ttl.fi).	suomi, teksitetty englanniksi	video
Työterveyslaitos	Kokemusvideo maahanmuuttajanuoren työllistymisestä tutkijaksi (ttl.fi)	englanti, teksitetty suomeksi	video
Työterveyslaitos	Kokemusvideo maahanmuuttajanuoren työllistymisestä linja-autonkuljettajaksi (ttl.fi)	englanti, teksitetty suomeksi	video
Työterveyslaitos	Kokemusvideo maahanmuuttajanuoren työllistymisestä projektijohtajaksi (ttl.fi)	englanti, teksitetty suomeksi	video
SIRIUS-tutkimusprojekti (Skills and Integration of Migrants, Refugees and Asylum applicants in European Labour Markets)	WORKEEN-pelisovellus: käytännön oppeja työelämätaitojen harjaannuttamista maahanmuuttajille, turvapaikanhakijoille ja pakolaisille (jyu.fi).	suomi, ranska, englanti, arabia, persia, tsekki, tanska, kreikka, italia	pele
	Peli ladattavissa Android-laitteelle Google Play -sovelluskaupasta veloitusetta (play.google.com).		
Helsingin kaupunki	"Miten Suomessa tehdään töitä?" -videolla kerrotaan työelämästä. Aiheena mm. tauot, sairauspoissaolot, työvaatteet, rukoilu työaikana, poissaolo töistä uskonnollisen juhlan takia, työnteko raskaana. (youtube.com).	suomi (Helsingin kaupungin Henkilöstökeskuksen johtava lakimies vastaa kysymyksiin, puhuu melko hitaasti ja selkeästi, maahanmuuttajaopiskelija haastattelee)	video

Helsingin kaupunki	"Mitä on palkka?" -videolla kerrotaan työelämästä. Aiheita mm. minimipalkka, mitä palkkaa voi pyytää, TES, palkkatilastot, työsopimus, loman kertyminen, lomaraha, sama palkka eri sukupuolille ja suomalaisille/ulkomaalaisille, pimeä työ, ammattiliittoon kuuluminen. (youtube.com).	suomi (SAK:n lakimies puhuu melko selkeästi, maahanmuuttajaopiskelija haastattelee)	video
Helsingin kaupunki	"Millainen on suomalainen työkuultuuri?" -videolla keskustellaan työelämästä. Aiheita mm. saako Suomessa antaa työpaikalla lahjoja, lahjukset viranomaisille, miksi työnantajat saattavat pelätä ulkomaalaisia työntekijöitä, saako kaveri tulla tapaamaan minua työpaikalleni työaikana, henkilökohtaisten asioiden hoitaminen työajalla. (youtube.com).	suomi (Amiedun kouluttaja puhuu, maahanmuuttajaopiskelija haastattelee)	video
TEM	Suomeen työhön -opas Suomesta kiinnostuneille työntekijöille ja yrittäjille (tem.fi).	suomi, ruotsi, englanti, viro, venäjä, espanja, puola	opas
Työterveyslaitos & Terveystieteiden ja hyvinvoinnin laitos	Kykyviisari ja MobiTARMO: työ- ja toimintakyvyn itsearviointimenetelmä työkäisille (sivusto.kykyviisari.fi).	suomi, selkosuomi, englanti, ruotsi, arabia, somali, sorani, venäjä	itsearviointityökalu verkossa
Maaseudun sivistysliitto, Bisnestä keittiönpöydältä -hanke	Tietoa kevytyrittäjyydestä ja osuuskuntatoiminnasta (verkko-opisto.msl.fi).	suomi, dari, tigrinja, somali, arabia, englanti	esite
Eläketurvakeskus	Työeläke kasvaa työstä -video kertoo perusasiat eläkkeestä.	Videolla puhutetaan pari lausetta eri kielillä ja tekstitykset katsottavissa eri kielillä. Somaliksi tekstitetty video (youtube.com) Venäjäksi tekstitetty video (youtube.com) Ranskaksi tekstitetty video (youtube.com) Vioksi tekstitetty video (youtube.com) Englanniksi tekstitetty video (youtube.com)	video

		Suomeksi tekstitetty video (youtube.com).	
IOM:n Suomen-toimisto	Töitä etsimässä -esite kiintiöpakolaisille. Työnhakuvinkkejä Suomeen tulleille kiintiöpakolaisille (finland.iom.int).	suomi, ruotsi, arabia, Kongon swahili, englanti, ranska, tigrinja	esite
IOM:n Suomen-toimisto	Töitä etsimässä -esite turvapaikanhakijoille (finland.iom.int).	suomi, ruotsi, englanti, arabia, ranska	esite
Baana-hanke (Humanistinen ammattikorkeakoulu ym.)	Taskusanasto kaupan alalle ja siivousalalle (baanalla.fi).	suomi, arabia, englanti	esite
Baana-hanke (Humanistinen ammattikorkeakoulu ym.)	Osaamis- ja ammattikuvakortit työnhaun tueksi (baanalla.fi).	suomi, arabia, englanti	esite
TYJ	Tietoa ansiopäivärahasta ja työttömyyskassoista Suomeen muuttavalle (tyj.fi)	suomi, ruotsi, englanti, viro, venäjä, ranska, espanja, turkki, somali, arabia, persia	opas

Opiskelu ja koulutus

Julkaisija	Sisältö ja linkki	Kielet	Materiaali
Moniheli ry, Oma polku-hanke	Toisen asteen koulutusvaihtoehdot Suomessa (moniheli.fi).	englanti, dari, ranska, somali, sorani, venäjä	esite, video
Connex for inclusion -hanke (Metropolia AMK ym.)	Toista astetta ja korkea-astetta esittelevä opas, jossa aiheesta kerrotaan infograafein.	suomenkielinen opas (theseus.fi) englanninkielinen opas (theseus.fi)	opas
Opetushallitus	Tietoa tutkintojen tunnustamisesta, oppaat sekä ohjaukseen tarkoitettuja kaavioita ulkomaisista koulutusjärjestelmistä (oph.fi).	Eri esitteet/sisällöt eri kielillä, mm. suomi, ruotsi, englanti, arabia, espanja, kiina, portugali, farsi, ranska, viro, venäjä. Maat, joiden koulutusjärjestelmistä olemassa kaavio: Algeria, Brasilia, Intia, Irak, Kiina, Marokko, Pakistan, Syyria, Tunisia, Turkki, Venäjä, Vietnam Viro.	esite
Opetus- ja kulttuuriministeriö	Tietoa Suomen koulutusjärjestelmästä (miniedu.fi).	suomi, ruotsi, englanti (sivuston kieltä voi vaihtaa)	verkkosivu

Helsingin kaupunki	"Mistä maahanmuuttaja saa rahaa opiskeluun?" -videolla kerrotaan muun muassa opintotuesta ja miten työssäkäynti ja asumismuoto vaikuttaa etuuteen (youtube.com).	suomi	video
--------------------	--	-------	-------

Asuminen ja arki

Julkaisija	Sisältö ja linkki	Kielet	Materiaali
Yhteiset lapsemme	Monikieliset videot digitaidoista mm. Google karttapalvelu, sähköpostiosoitteen luonti, sähköpostin käyttö, Google kääntäjä, verkkopankin käyttö ja laskun maksaminen. Lisäksi videot ilman puhetta aiheista sovelluksen lataaminen Google Play - verkkokaupasta ja puheohjaus Android-puhelimella. (youtube.com).	suomi, ruotsiksi, englanti, arabia, dari, (Kongon) swahili. Muutamissa kielinä myös espanja ja ranska	video
Yhteiset lapsemme	Videot itsenäistymisestä aiheina mm. omaan kotiin muutto ja raha-asioiden hallinta (tienoo.fi)	suomi, ruotsi, arabia, englanti, dari ja swahili	video
Takuusäätiö	Lyhyet videot kertovat vuokralla asumisesta, laskuista ja sopimukset sekä etuuksista (youtube.com).	suomi, englanti, arabia, somali	video
Suomen Pakolaisapu, Building Bridges hanke	Asumisen oppaat: taloyhtiön järjestyssäännöt, asumisen vastuualueet, kodin haitalliset tuholaiset (pakolaisapu.fi).	suomi, englanti, ranska, dari, arabia, tigrinja, somali, sorani	opas
Suomen Pakolaisapu, Building Bridges hanke	Videot: vuokrasopimuksen tekeminen, kodin ja yhteisten tilojen kunnossapito, kodin turvallisuus, vuokran maksaminen ja asuminen (youtube.com).	suomi, englanti, ranska, dari, arabia, tigrinja, somali, sorani	video

Pirkanmaan pelastuslaitos	Paloturvallisuustietoutta, sisältää 9 videota (pirkanmaanpelastuslaitos.fi).	suomi, arabia, dari, englanti, farsi, kurdi, ranska, ruotsi, somali, venäjä	video
Pirkanmaan pelastuslaitos	Oppaita ja esitteitä, joissa ensihoidon sanastoa sekä turvallisuusohjeita muun muassa tietoa hätänumeroon soittamisesta ja tulipalossa toimimisesta (pirkanmaanpelastuslaitos.fi).	suomi, albania, arabia, bosnia, dari, englanti, espanja, kurdi, persia, ranska, ruotsi, somali, venäjä	esitteitä ja oppaita
Suomen pelastusalan keskusjärjestö	Paloturvallisuutta kotona -opas (spek.fi).	suomi, arabia, englanti, farsi, ranska, somali, sorani, venäjä	opas
Suomen pelastusalan keskusjärjestö	Turvakortit: laajasti kuvia ja tietoa paloturvallisuudesta, sähköturvallisuudesta, liikkumisen turvallisuudesta ja muusta arjen turvallisuudesta (spek.fi).	englanti, ruotsi, viro, ranska, venäjä, espanja, tigrinja, somali, arabia, sorani, farsi	opas
VTS-kodit	Asumisohjeita (vts.fi).	arabia, persia, ranska, somali, venäjä, englanti	esite
VTS-kodit	Opas hyvään asumiseen (youtube.com).	arabia, dari, kurdi, ranska	video
Kuluttajaliitto	Vuokraoppaassa käsitellään keskeisiä huoneenvuokrasuhteeseen liittyviä ongelmia (kuluttajaliitto.fi).	suomi, selkosuomi, ruotsi, englanti, venäjä, arabia, somali, ranska	esite
Helsingin kaupunki	Asuminen vuokra-asunnossa (helsinkikanava.fi).	suomi, englanti, somali, arabia	video
Tampereen kaupunki	Asumisen opas maahanmuuttajille (tampere.fi).	englanti, arabia, dari, ranska, kurdi, venäjä, somali	opas
Suomen Pakolaisapu, Vertaiskotohanke	Videoita asumiseen liittyvistä käytännön asioista ja kodin askareista (youtube.com).	suomi, ymmärrettäviä myös ilman suomen kielen taitoa	video
Helsingin seudun ympäristöpalvelut HSY & Suomen Pakolaisapu	Kodin jäteopas (hsytilaukset.niinishop.fi).	suomi, arabia, somali, sorani, dari, tigrinja, englanti, ranska, ruotsi, venäjä	kuvallinen esite

Helsingin seudun ympäristöpalvelut HSY	Biojätteen lajitteluopas (hsytilaukset.niinishop.fi)	suomi, arabia, somali, venäjä, viro	kuvallinen esite
Helsingin seudun ympäristöpalvelut HSY & Helsingin kaupungin asunnot Oy	Kiitos kun lajittelet ja Kiitos kun lajittelet biojätteet -videot (youtube.com)	suomi, englantia, venäjä, arabia, somali	video

Terveys, mielenterveys ja seksuaalioikeudet

Julkaisija	Sisältö ja linkki	Kielet	Materiaali
THL	Mielenterveyttä maahantuloon – videosarja pakolaiselle	Videot suomeksi (thl.fi) Videot arabiaksi (thl.fi) Videot dariksi (thl.fi) Videot englanniksi (thl.fi) Videot ukrainaksi (thl.fi) Videot venäjäksi (thl.fi)	Video
Terveyden ja hyvinvoinnin laitos, PALOMA-hanke, Turun kiisikeskus	Tietoa maahanmuuttajille mielenterveydestä ja tuen hakemisesta Suomessa (youtube.com)	suomi, englantia, venäjä, somali, arabia, kurdi (sorani), dari	video
Mielenterveystalo.fi	Video kertoo mielenterveysasioista uuteen maahan sopeuduttaessa sekä maahan muuttaneille ja heitä ohjaaville työntekijöille tukea tarjoavan mielenterveystalo.fi:stä (mielenterveystalo.fi)	suomi, englantia, venäjä, arabia, kurdi, somali, dari	video

Mielenterveystalo.fi	Tietoa arjen hyvinvoinnin eri osa-alueista ja käytännön neuvoja omasta hyvinvoinnista huolehtimiseen mm unesta, rentoutumisesta, kivusta. Sisältää myös ääniteharjoituksia oman mielen rahoittamiseen. (mielenterveystalo.fi).	suomi, englantia, venäjä, arabia, kurdi, dari, somali, persia	verkkosivut
Suomen mielenterveys ry	Omamieli-sivusto: tietoa mielenterveyden merkityksestä sekä vinkkejä hyvinvointiin (omamieli.fi).	suomi, englantia, arabia	verkkosivut
Turun kriisikeskus, Serene-toiminta	Tietoa hyvinvoinnista eri kielillä. Mukana myös rentoutusharjoituksia ja ohjeita hyvinvointia tukevaan toimintaan. Materiaalit teemoittain mm. keho ja mieli, kipu, stressi, myötätunto itseä kohtaan (mielenterveysseurat.fi).	suomi, arabia, englantia, persia, venäjä, kurdi sorani, somali, dari	opas, esite
	Tietoa hyvinvoinnista eri kielillä. Materiaalit järjestetty kielittäin (mielenterveysseurat.fi).	suomi, arabia, englantia, persia, venäjä, kurdi sorani, somali, dari	opas, esite
Tampereen ammattikorkeakoulu, Tays, Tampereen kaupunki ja Tampereen ev.lut seurakuntayhtymä, Mateas-hanke (Maahanmuuttajat terveyspalveluiden asiakkaina)	Monikieliset videot perusterveydenhuollosta, hammashuollosta, erikoissairaanhoidosta, neuvolasta, kouluterveydenhuollosta ja opiskelijaterveydenhuollosta, akuuttiterveydenhuollosta. Lisäksi suomeksi puhutut videot Mahmoudin tarina ja Syyrialaisen perheen kotoutuminen. (projects.tuni.fi)	selkosuomi, suomi, englantia, arabia, dari, persia, somali	video
Helsingin kaupunki, Tasa-arvoinen kuntalainen -hanke	Piirrosvideot suun terveyden ja mielenterveyden palveluista Helsingissä (helsinkikanava.fi).	suomi, englantia, somali, arabia	video
Tampereen kaupunki	Ennaltaehkäisevä terveydenhuolto äitiys- ja lastenneuvolassa sekä koulu- ja opiskeluterveydenhuollossa (tampere.fi)	suomi, arabia, englantia, kurdi, persia, somali, venäjä	esite

Salon muistiyhdistyksen Memoni-Monikulttuurinen muisti -projekti	Tietoa muun muassa aivoterveystestä, yksinäisyydestä, muistihäiriöistä, unesta ja levosta, päihteistä ja vapaaehtoistyöstä (muistiliitto.fi).	suomi, arabia, sorani, kiina, venäjä, mandariinikiina, englanti, viro, thai	esite
Salon muistiyhdistyksen Memoni-Monikulttuurinen muisti -projekti	Videoita, joiden aiheina muun muassa muistihäiriöt, aivoterveysriskit ja aivoterveiden edistäminen (youtube.com).	suomi, viro, venäjä, arabia, englanti, somali, farsi, dari, kiina	videot
Turun kaupungin sosiaali- ja terveystoimen terveyden edistämisen yksikkö ja UKK-instituutti	Liikkumisen suositus raskauden aikana ja sen jälkeen -esite. Tarkoitettu etenkin neuvoloiden asiakasmateriaaliksi. (ukkinstituutti.fi)	albania, arabia, bosnia, englanti, kiina, kurdi, persia, ranska, ruotsi, somali, turkki, venäjä, vietnam, viro	esite
Pirkanmaan pelastuslaitos	Ensihoidon kieliopas ja sanastot hätätilanteisiin (pirkanmaanpelastuslaitos.fi).	sanastoissa suomi ja toinen kieli, kielet: ruotsi, englanti, ranska, saksa, espanja, venäjä, persia, arabia, kurdi, somali, kiina	esite
SOSPED-säätiö, Vigor-hanke	Videoita ja esitteitä muun muassa seksuaalioikeuksista, suostumuksesta, ehkäisystä (vigorhanke.fi).	suomi, arabia, dari, englanti, persia, sorani, kurmandzi, somali (kaikki materiaalit ei kaikilla kielillä)	esitteet, videot
Väestöliitto	Turvataidot ja lapsen keho -julistte, joiden avulla lasten parissa toimivat osaavat kasvattaa lapsia kunnioittamaan ja suojelemaan omaa ja toisten kehoa (hyvakysymys.fi).	suomi, ruotsi, englanti, venäjä, arabia, inarinsaame, koltansaame, pohjoissaame	juliste
Terveyden ja hyvinvoinnin laitos & Maahanmuuttovirasto	Poikien ei-lääketieteellinen ympärileikkaus -esite vanhemmille (thl.fi).	suomi, ruotsi, englanti, somali, arabia, sorani, dari	esite
Kanta-palvelun toteuttajat: STM, THL, Kela, Valvira ja Digi- ja väestötietovirasto	Kanta-palvelun esittely (kanta.fi).	suomi, ruotsi, inarinsaame, koltansaame, pohjoissaame, englanti, arabia, somali, sorani, venäjä, viro	esite
Ihmisoikeusliitto	Suojelethan tyttöjä silpomiselta -esite (ihmisoikeusliitto.fi).	somali, suomi, amhara, tigrinja, englanti	esite

End FGM European Network	Monikielinen video silpomisen lopettamisesta / "Traditions and a Harmful Practice" video is based on the difference between traditions, which are to be celebrated, and FGM, which is a harmful practice that must end (youtube.com).	englanti, ranska, saksa, espanja, italia, arabia, bambara, urdu, somali, tigrinja	video
Fimea	Ohjeita turvalliseen lääkehoitoon -opas ja sen tiivistelmät. Tiivistelmeihin aiheina: lääkkeiden turvallinen käyttö, lääkekorvaukset ja asiointi apteekissa, lääkkeiden hankinta Suomessa. (fimea.fi)	selkosuomi, ruotsi, englanti, arabia, kurdi, somali, venäjä, viro	opas, esite

Perhe, parisuhde, lasten kasvatus, päivähoito, koulu, nuoret

Julkaisija	Sisältö ja linkki	Kielet	Materiaali
Tampereen ammattikorkeakoulu ja Tampereen kaupunki, Niitty-hanke	Perhevalmennusmalli ja aineistoa maahanmuuttajaperheiden ohjaamiseksi. Eri kielillä materiaalia raskausajan, synnytyksen, pikkulapsiarjen sekä parisuhteen ja vanhemmuuden tueksi. (sites.tuni.fi).	suomi, englanti, somali, arabia, persia	esitteet, videot
Väestöliitto	Lasten kasvattaminen Suomessa -opas (hyvakysymys.fi).	albania, arabia, sorani, somali, venäjä, selkosuomi, englanti, burma	opas
Väestöliitto	Lapsi oppii - kieli ja vuorovaikutus -videosarja käsittelee positiivisen vuorovaikutuksen ja yhdessäolon tärkeyttä lapsen puheen kehitykselle monikielisessä perheessä (youtube.com).	suomi, englanti, somali, arabia, venäjä	videot
Familia	Verkkokursseja kahden kulttuurin pareille.		

	Englanninkielinen nettikurssi vauvaa odottaville kahden kulttuurin pareille (family.fi).	englanti	verkkokurssi
	Englanninkielinen nettikurssi kahden kulttuurin liitosta eroaville/eronneille (family.fi).	englanti	verkkokurssi
	Englanninkielinen kommunikaatiotaitojen nettikurssi kahden kulttuurin parisuhteessa oleville (family.fi).	englanti	verkkokurssi
Familia	Englanninkielinen infopaketti kahden kulttuurin erotilanteisiin (pdf).	englanti	opas
Familia	Rakkautta ja vanhemmuutta kahden kulttuurin perheessä opas	Rakkautta ja vanhemmuutta kahden kulttuurin perheessä -opas suomeksi (pdf) (family.fi).	opas
		Opas englanniksi (pdf) (family.fi).	
		Opas espanjaksi (pdf) (family.fi).	
		Opas ranskaksi (pdf) (family.fi).	
		Opas venäjäksi (pdf) (family.fi).	
		Opas thaiksi (pdf) (family.fi).	
Helsingin kaupunki	Lapsen kielen ja puheen kehityksen tukeminen -opas (otakoppi-ohjelma.fi).	suomi, thai, somali, sorani, ranska, viro, englanti, arabia, venäjä	opas
Helsingin kaupunki	Materiaali pienten lasten liikkumisesta kertoo liikkumisen tärkeydestä ja antaa vinkkejä, miten liikuntaa voi lisätä (helsinkiliikkuu.fi).	suomi, ruotsi, englanti, somali, arabia, venäjä	opas
Tampereen kaupunki, sosiaali- ja terveystoimi	Puhu lapselle omaa kieltäsi -esite (tampere.fi).	suomi, arabia, bosnia, englanti, kiina, kurdi, persia, ranska, ruotsi, serbia, turkki, venäjä, vietnam, viro	esite
Suomen Pakolaisapu	Päiväkötisanasto-esite (pakolaisapu.fi).	somali, arabia, kurdi, persia	esite

Porin kaupunki	Arki porilaisessa päiväkodissa -videolla kuvataan ilman puhetta päiväkodin arkea. Video sisältää lyhyesti Porin kaupungin päivähoitoon liittyvien sähköisten järjestelmien esittelyä. (youtube.com).	videossa ei ääntä	video
Suomen Pakolaisapu	HEKUMA-materiaali sisältää kuvapohjia ja sanastoa, joka tukee vanhempien ja varhaiskasvatuksen yhteistyötä (pakolaisapu.fi).	suomi, selkosuomi, sorani, ranska, englantti, venäjä, farsi, somali, arabia	opas / kuvamateriaali
Helsingin kaupunki, Tasa-arvoinen kuntalainen -hanke	Leikkipuistotoiminta Helsingissä -video (helsinkikanava.fi).	suomi, ruotsi, englantti, somali, arabia, dari	video
Väestöliitto	Lapsi tahtoo - uhmaikä -videosarja (youtube.com). Löytyy listauksesta nimellä uhma.	suomi, arabia, somali, ranska, englantti	videot
Lastensuojelun keskusliitto	Verkkosivuilla perustietoa lastensuojelusta Suomessa (lastensuojelu.info). Verkkosivut sisältävät tositapahtumiin perustuvia videoita.	suomi, selkosuomi, englantti, ruotsi, ranska, venäjä, viro, somali, arabia, farsi, kurdi	verkkosivut ja videot
Lapsiasiavaltuutettu	Tunnetko lapsen oikeudet -opas (lapsiasia.fi).	suomi, selkosuomi, ruotsi, englantti, venäjä, romanikieli, pohjoissaame, inarinsaame, koltansaame	opas
Helsingin kaupunki	Koulu tutuksi – Tietoa suomalaisesta peruskoulusta -oppaassa on tietoa peruskoulusta ja helsinkiläisestä kouluarjesta. Lisäksi Lapsen kielen ja puheen kehityksen tukeminen -esite. (otakoppi-ohjelma.fi).	suomi, ruotsi, englantti, arabia, somali, venäjä	opas ja esite
Suomen vanhempainliitto	Koulu alkaa - opas vanhemmalle, jonka lapsi aloittaa koulun (vanhempainliitto.fi).	suomi, ruotsi, englantti, saame, somali, arabia,	opas

Kajaanin kaupunki	15 videota perusopetuksesta (peruskoulu, oppivelvollisuus, valmistava opetus, koulupäivä, oppiaineet, välitunti, ruokailu, koulutarvikkeet, koulumatka, kouluvuosi, oman äidinkielen opetus, uskonto ja ET, arviointi, kodin ja koulun yhteistyö, mistä koti huolehtii). (kajaani.fi).	suomi, arabia, englanti, persia, ranska, somali, venäjä ja kurdi	video
Turun kaupunki	Peruskoulusanasto -opas (kajaani.fi).	arabia, englanti, farsi, kurdi, somali, suomi, thai, turkki, vietnam	opas
Suomi-Syyria-ystävyyssseura	Suomen koulu ja opetusmenetelmät ja Koulu on aina tukena Suomessa -videot (youtube.com).	arabia, suomi	video
Etelä-Suomen etnisten suhteiden neuvottelukunta	Tietoa koulukiusaamisesta vieraskielisille vanhemmille -opas	opas suomeksi (pdf) (doria.fi) opas somaliksi (pdf) (doria.fi) opas arabiaksi (pdf) (doria.fi) opas viroksi (pdf) (doria.fi) opas venäjäksi (pdf) (doria.fi) opas kurmandziksi (pdf) (doria.fi) opas ruotsiksi (pdf) (doria.fi) opas kiinaksi (pdf) (doria.fi) opas turkiksi (pdf) (doria.fi) opas albaniaksi (pdf) (doria.fi) opas persiaksi (pdf) (doria.fi)	opas
Etelä-Suomen etnisten suhteiden neuvottelukunta	Tietoa koulukiusaamisesta -video	video somaliksi (youtube.com) video arabiaksi (youtube.com) video kurmandziksi (youtube.com)	video

Pakolaisnuorten tuki ry, Nova-hanke	Nuorten viestit vanhemmille -videot. Maahanmuuttajataustaisten nuorten ajatuksia vanhemmilleen. Aiheet: dialogi nuorten ja vanhempien välillä, opiskelussa tukeminen ja seurustelu Suomessa (youtube.com).	suomi (tekstitys englanniksi), arabia, persia, somali	video
Turun tyttöjen talo, kotinuorisotyö	Lasten ja nuorten harrastamisen eväät -esite (harrastamisen hyödyt ja edut) (mimmi.fi).	suomi, venäjä, arabia, sorani, persia, somali, albania, englanti	esite
Ensi- ja turvakotien liitto	Turvalliseen lapsuuteen ei kuulu kurittaminen lyhytvideo	video suomeksi (youtube.com) video arabiankielisillä teksteillä (youtube.com) video englanninkielisillä teksteillä (youtube.com)	video

Turvallisuus ja rikokset

Julkaisija	Sisältö ja linkki	Kielet	Materiaali
Setlementti Tampere, perheväkivaltaklinikka	Verkkosivusto, josta löytyy tietoa väkivallasta ja apua vaikeisiin tilanteisiin (haeapua.info).	suomi, selkosuomi, englanti, venäjä, somali, turkki, thai, arabia, kurdi, farsi, dari	esitteet, videot
Monika-Naiset (Kriisikeskus Monika ja turvakoti Mona)	Apua väkivaltaa kokeneille, kriisikeskus Monikan ja turvakoti Monan esitteet (monikanaiset.fi).	suomi, arabia, englanti, venäjä, ranska, somali, sorani, thai	esite
Rikosuhripäivystys	Rikosuhripäivystyksen esite sekä lisäksi kattava listaus muista rikoksen uhria koskevistä materiaaleista mm. rikoksen uhri rikosprosessissa -esite, oliko se viharikos -esite, asianomistajana tai todistajana oikeudessa -opas sekä tietoa lähestymiskiellosta (riku.fi).	eri esitteet eri kielillä; suomi, albania, arabia, bengali, hindi, kiina, farsi/dari, viro, englanti, espanja, ranska, kurdi/kurmandzi, nepali, punjabi, romania, ruotsi, venäjä, somali, thai, turkki, urdu, vietnam	oppaat ja esitteet

Global protection cluster, Inter-Agency Standing Committee IASC	Sukupuolistuneen / naisiin kohdistuvan väkivallan uhrin auttamisen oppaan (GBV pocket guide) (gbvguidelines.org)	burma, englanti, espanja, ranska, arabia, turkki, venäjä, portugali, bahasa, kiina (mandariini), bangla, khmer, oromifa, amharic, tigrinja, somali, hausa, swahili, ukraina, korea, dari, pashto, romania, puola	
Maahanmuuttovirasto	Yhteiskuntakurssi: 12 videota, aiheina mm. ihmisoikeudet, varkaus, ryöstö, laiton uhkaus, teräaseet, pahoinpitely, perheväkivalta, ostaminen nuorelta, kunniaväkivalta, poliisin puheenvuoro, lapsen hyväksikäyttö, seksuaalinen ahdistelu (youtube.com).	suomi, persia, sorani, arabia, englanti, venäjä, turkki, dari, ranska, espanja, somali	video
Ihmiskaupan uhrien auttamisjärjestelmä, ihmiskauppa.fi	Kirjallisia ja videomateriaaleja ihmiskaupan vastaiseen työhön, mm. tietoa auttamisjärjestelmästä, ihmiskaupan tunnusmerkeistä jne (ihmiskauppa.fi).	eri materiaalit eri kielillä, kieliä: albania, arabia, bengali, bulgaria, dari, eesti, kiina, kurdi, kurmandzi, puola, persia, ranska, romania, somali, thai, turkki, urdu, venäjä, vietnam	videot ja tekstimateriaalit

Vapaa-aika

Julkaisija	Sisältö ja linkki	Kielet	Materiaali
Suomen Pakolaisapu ry	Yhdistyksen vuosi -animaatio (jarjestohautomo.fi)	suomi, englanti, venäjä, somali ja arabia	video
Suomen Pakolaisapu ry	Yhdistystietopankki (jarjestohautomo.fi)	suomi, englanti	verkkosivut
Suomen uimaopetus- ja hengenpelastusliitto ry	Tule uimahalliin -opas (suh.fi).	suomi, selkosuomi, ruotsi, englanti, arabia, kurdi, somali, turkki, thai, venäjä, viro, kiina	opas
Vaasan kaupunginkirjasto	Kirjaston esittely maahanmuuttajille -video (kirjastokaista.fi).	selkosuomi, somali, swahili, arabia, kurdi	video

Kirjastot.fi	Yleisesite Suomen kirjastoista (kirjastot.fi).	suomi, arabia, dari, englanti, farsi, kiina, pashto, ruotsi, somali, sorani, thai, vietnam	esite
Helmet	Monikielisen kirjaston esittelyvideo. (helmet.fi)	suomi, ruotsi, englanti, arabia, somali ja persia/farsi.	video
Kirjastot.fi	Monikielisen kirjaston esite (kirjastot.fi).	albania, arabia, bengali, dari, hindi, kiina, kurmanji, sorani, nepali, persia, puola, romania, ruotsi, somali, suomi, swahili, tagalog, thai, turkki, urdu, vietnam	esite
Kirjastokaista	Kirjavinkkejä somaliksi. (vimeo.com)	somali	Video
Helsingin kaupunki, Tasa-arvoinen kuntalainen -hanke	Piirrosvideot liikuntapalveluista Helsingissä (helsinkikanava.fi).	suomi, englanti, somali, arabia	video
Suomen luonnonsuojeluliiton Pirkanmaan piiri, Kotouttavaa luonnonhoitoa Pirkanmaalla -hanke	Jokamiehen oikeudet Suomessa (youtube.com).	suomeksi puhuttu, tekstitys suomi, arabia, englanti, persia, somali	video

Muita materiaaleja

Julkaisija	Sisältö ja linkki	Kielet	Materiaali
Maahanmuuttovirasto	Tietoa turvapaikanhakijalle: turvapaikkaprosessi Suomessa, 8 videon sarja (youtube.com).	suomi, englanti, turkki, somali, venäjä, persia, arabia, dari	video
Kilpailu- ja kuluttajavirasto	Kuluttajansuojan perusasiat -video (youtube.com).	suomi, ruotsi, englanti, venäjä, arabia, somali, farsi, turkki, kurdi	video

JAMK ja Gradia ja muita toimijoita, Kotopaikka-hanke	Linkkivinkit - kooste omakielisistä ja selkokielisistä materiaaleista maahanmuuttajille (pdf) (jamk.fi).	suomi, linkkien takana erikielisiä materiaaleja	opas, jossa linkkejä muihin materiaaleihin
JAMK ja Gradia ja muita toimijoita, Kotopaikka-hanke	Linkkivinkit - linkkejä maahanmuuttajien kanssa tehtävään työhön ammattilaisille (jamk.fi)	suomi	opas, jossa linkkejä muihin materiaaleihin
Yhdenvertaisuusvaltuutettu	Let's take a stand against discrimination - video kertoo yhdenvertaisuusvaltuutetun toiminnasta ja missä asioissa voi ottaa yhteyttä (youtube.com).	puhuttu englanniksi, videossa tekstitys englanniksi, arabiaksi, ranskaksi, somaliksi, venäjäksi	video
Sininauhasäätiö	Asumisen ja sosiaaliturvan pieni sanasto vasta Suomeen muuttaneille sekä tulkeille (sininauhasaatio.fi)	Tigrinja, kurdi (sorani), swahili (kongon swahili) ja arabia.	opas
Sininauhasäätiö	Asumisen ja sosiaaliturvan pieni sanasto - videot (youtube.com).	suomi ja kurdi. Tammikuussa 2022 tulossa: arabia, tigrinja ja swahilin (kongon swahili).	video
TE-toimisto	Tietoa TE-toimiston kotoutuja-asiakkaalle asiakasprosessista, oikeuksista ja velvollisuuksista (te-palvelut.fi).	videot: arabia, dari, kiina, sorani, somali, thai; esitteet näiden lisäksi: englanti, espanja, ranska, ruotsi, suomi, turkki, vietnam, viro	esitteet, videot
Kela	Kelan esitteitä sosiaalipalveluihin liittyen valtuuttaminen, perhevapaaudistus, kuinka hoitaa Kela-asioita kotona, toimeentulotuki, kuntoutus (kela.fi)	kielivalikoima vaihtelee esitteittäin: arabia, englanti, viro, venäjä, somali, arabia, sorani, suomi, dari, farsi, ukraina	esite
Suomi taskussa	Suomi taskussa -kielivideokirjasto ja oppimateriaali suomen kielen ja suomalaisen toimintakulttuurin opiskeluun (suomitaskussa.eu).	opiskelun tukikieliet: englanti, arabia, farsi/dari	verkko-/mobiilikurssi
Kehitysvammaliito, papunet.net	Arabia-suomi tulostettavia kuvasanastoja sekä toimintaohjeita koulunkäynnin ja opetuksen tueksi, sanastoja myös kotiin ja vapaa-aikaan liittyen (papunet.net).	arabia	verkkosivu/esite

Maaseudun sivistysliitto, Kotoverkostoja maaseutualueilla - hanke	Perustietoa kansalais- ja yhdistystoiminnasta (verkko-opisto.msl.fi).	suomi, arabia, dari, somali, tigrinja, englanti	esite
Espoon kaupunki	Esite puheterapiasta eri kielillä (espoo.fi).	albania, arabia, bengali, englanti, espanja, kiina, kurdi, lingala, portugali, ranska, somali, thai, turkki, urdu, venäjä, viro, vietnam	esite
Vammaisten maahanmuuttajien tukikeskus Hilma	Vammaisen ja pitkäaikaissairaan maahanmuuttajan opas (tukikeskushilma.fi).	suomi, selkosuomi, arabia, burma, englanti, kiina, sorani, persia, ranska, ruotsi, somali, thai, venäjä	opas
Vammaisten maahanmuuttajien tukikeskus Hilma	Sosiaalialan selkokielineen sanasto -opas (tukikeskushilma.fi).	suomi, englanti, ranska, venäjä, arabia, somali, sorani	opas
Vammaisten maahanmuuttajien tukikeskus Hilma	Hilman Youtube-kanavalla videoita vammaisasioista kuten kunnallisista vammaispalveluista, omaishoidosta, mielenterveydestä, vammaisjärjestöistä ja kehitysvammaisuudesta.	suomi, englanti, venäjä, arabia ja viittomakieli	video
Pääkaupunkiseudun omaishoitajat	Tietoa omaishoitajuudesta (polli.fi).	suomi, arabia, englanti, farsi, kiina, ruotsi, somali, sorani, vietnam, venäjä	verkkosisivu, esitteet, muutamilla kielillä videoita
Funzi	Mobiilikursseja eri kielillä, mm. perustietoa Suomesta, seksuaaliterveydestä, yrittäjyydestä, hygieniapassikurssi ja muita kursseja (funzi.mobi).	suomi, englanti, arabia, saksa, venäjä, somali, swahili, ruotsi, thai, vietnam	verkko-/mobiilikurssi